PASSAROLA

SUEñO Y CONCIENCIA

Sobre textos de José Saramago

ROBERTO BATISTA 2014 / 2018

EXPOSICIÓN

"PASSAROLA, SUEÑO Y CONCIENCIA"

OBISPO ART GALLERY
Inauguracion: 6 de mayo a las 16h30
Expuesta durante 3 meses

Comisaria: Marielmy Valdovino

Coordinación general, diseño y montaje:
Marielmy Valdovino
Ernesto Villanueva

Leer y escuchar las reflexiones del escritor portugués desde que poco después de su llegada a Lanzarote, tres décadas atrás, lo descubriera, había sido como construir, dar cuerpo y coherencia tanto a las que en mi mente se habían asentado como aquellas otras que vagaban, un tanto dispersas a veces, en busca de un hilo conductor que le aportase claridad y corporeidad. En las palabras del premio Nobel portugués no solo convergían los conceptos y las preocupaciones que, sobre el mundo y el ser humano que lo habita y destruye, han, desde siempre, formado parte de mi itinerario artístico, sino que, al leer sus obras, se convertían en auténticas directrices a seguir en la, cada día, más urgente necesidad de encontrar algo de luz en este mundo dominado por una muy interesada confrontación, ambigüedad y oscuridad.

Para percibir y discernir en la confusa realidad en la que permanecemos inmersos, sobre todo, es necesario desprenderse de sus ataduras y contemplarla con perspectiva. Es preciso elevarse, mantener firme el sueño de volar para, desde lo alto y en soledad, tomar conciencia de las incertidumbres que la acelerada confusión conlleva, asimilar cuáles son las auténticas raíces de una situación creada y guiada por el poder económico. Por ello, la passarola, esa máquina voladora inventada, por el jesuita Bartolomeu Lourenio de Gusmâo, a comienzos del siglo XVIII, setenta y cuatro años antes del vuelo en globo de los hermanos Montgolfier, y cuya creación Saramago enlaza con su narración sobre la construcción del monumental convento de Mafra en la novela *Memorial del convento*, se convirtió, de forma natural, en el título del proyecto, el que mejor reflejaba las intenciones expresadas.

Mi interés al acercarme a la obra de José Saramago se centra en lo que en ella hay de carga reflexiva, de pensamiento filosófico y por ello los textos seleccionados, saca- dos de su contexto narrativo, y si fuera posible aunarlos todos en una única muestra, constituirían, quizá, una especie de narrativa sin personajes, como si del reverso de la consideración del escritor se tratara, que entendía a sus narraciones como ensayos con personajes.

Las obras que conforman *Passarola*, entre acuarelas, grafitos y óleos, aparte de los innumerables bocetos parten de textos extraídos de sus obras *Ensayo sobre la ceguera, Ensayo sobre la lucidez, Levantado del suelo, El hombre duplicado, Historia del cerco de Lisboa, Todos los nombres, La caverna, El evangelio según Jesucristo, La balsa de piedra, Manual de Pintura y Caligrafía, El cuaderno, Cuadernos de Lanzarote, Claraboya, Memo- rial del convento, El año de la muerte de Ricardo Reis, Las pequeñas memorias, Casi un objeto, Saramago por José Saramago y Poesía completa.*

San Cristóbal de La Laguna, Tenerife. Junio de 2022

El *viento* viró hacia el sudoeste, sopla con mucha fuerza, y la tierra pasa por debajo como la superficie móvil de un río que llevase en su caudal campos, bosques, aldeas, colores verde y amarillo, ocres y pardos, paredes blancas, aspas de molinos, y también ríos de agua sobre el agua, (...)

Memorial del convento, p. 261

The *wind* is now southeasterly. It blows vigorously. The earth below sweeps past like the mobile surface of a river that carries with it fields, woodlands, villages, a medley of green, yellow, ocher, and brown, and white walls, the sails of windmills, and threads of water over water.

Baltasar and Blimunda, p. 183

“VIENTO I”
Óleo sobre lienzo. 130 x 195 cm. 2016
“WIND I”
Oil on canvas. 130 x 195 cm. 2016
Precio/Price: **14,000 usd**

(...) si no hubiera tristeza ni miseria, si en todo lugar corriesen las aguas sobre las piedras, si cantasen aves, *la vida* podría ser siempre estar sentado en la hierba, coger una margarita y no arrancarle los pétalos por ser ya sabidas las respuestas o por ser éstas de tan poca importancia que descubrirlas no valdría la vida de una flor.

Memorial del convento, pp. 354-355

They saw no sign of unhappiness or misery; streams flowed over pebbles everywhere, and birds were singing. So perhaps *life* was simply to sit on the grass, holding a calendula without stripping off the petals, either because one already knew the answers or because they were so unimportant that to discover them would not be worth a flower's life.

Baltasar and Blimunda, p. 249

“LA VIDA”
Óleo sobre lienzo. 130 x 130 cm. 2015
“THE LIFE”
Oil on canvas. 130 x 130 cm. 2015
Precio/Price: **9,000 usd**

(…) tal vez esto es lo que llaman el *destino,* saber lo que va a ocurrir, saber que no hay nada que pueda evitarlo, y quedarnos quietos, mirando, como puros observadores del espectáculo del mundo, al tiempo que imaginamos que ésta será también nuestra última mirada, porque con el mundo acabaremos nosotros (…)

El año de la muerte de Ricardo Reis, p. 512

(…) perhaps this is *fate*, we know what will happen, know it is inevitable, yet remain silent, onlookers only, watching the spectacle of the world even as we leave it.

The Year of the Death of Ricardo Reis, p. 348

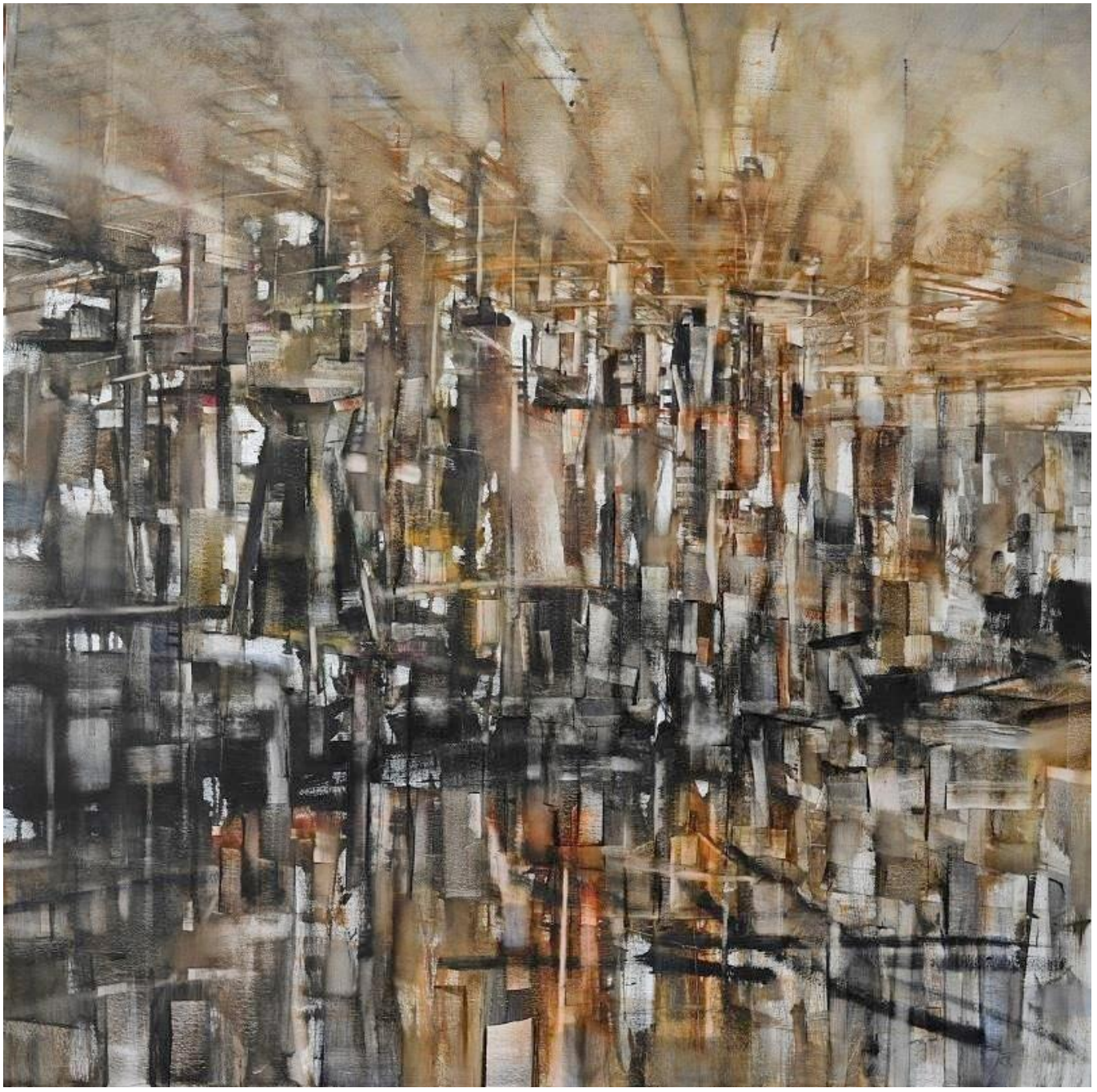
“DESTINO II”
Acuarela sobre papel. 67 x 102 cm. 2014
“FATE II”
Watercolour on paper. 67 x 102 cm. 2014
Precio/Price: **5,500 usd**

Se dice que el paisaje es un estado de *alma*, que el paisaje de fuera lo vemos con los ojos de den- tro, será porque esos extraordinarios órganos interiores de visión no supieron ver estas fábricas y estos hangares, estos humos que devoran el cielo, estos polvos tóxicos, estos lodos eternos, estas costras de hollín, la basura de ayer barrida sobre la basura de todos los días, la basura de mañana barrida sobre la basura de hoy, aquí serían suficientes los simples ojos de la cara para enseñar a las más satisfecha de las almas a dudar de la ventura en que suponía complacerse.

La caverna, pp. 116-117

They say that landscape is a state of mind, that we see the outer landscape with our inner eye, but is that because those extraordinary inner organs of vision are unable to see these factories and these hangars, this smoke devouring the sky, this toxic dust, this never-ending mud, these layers of soot, yesterday´s rubbish swept on top of the rubbish of every other day, tomorrow´s rubbish swept on top of today´s rubbish, here even the most contented of *souls* would require only the eyes in his head to make him doubt the good fortune he imagined was his.

The cave, p.71



“ALMA”
Óleo sobre lienzo. 150 x 150 cm. 2014
“SOUL”
Oil on canvas. 150 x 150 cm. 2014
Precio/Price: **12,000 usd**

¿Permitiría *Dios,* si existiese, que en su nombre se creasen estas confusiones y estos conflictos, estos odios absurdos, estas venganzas demenciales, estos ríos de sangre derramada?

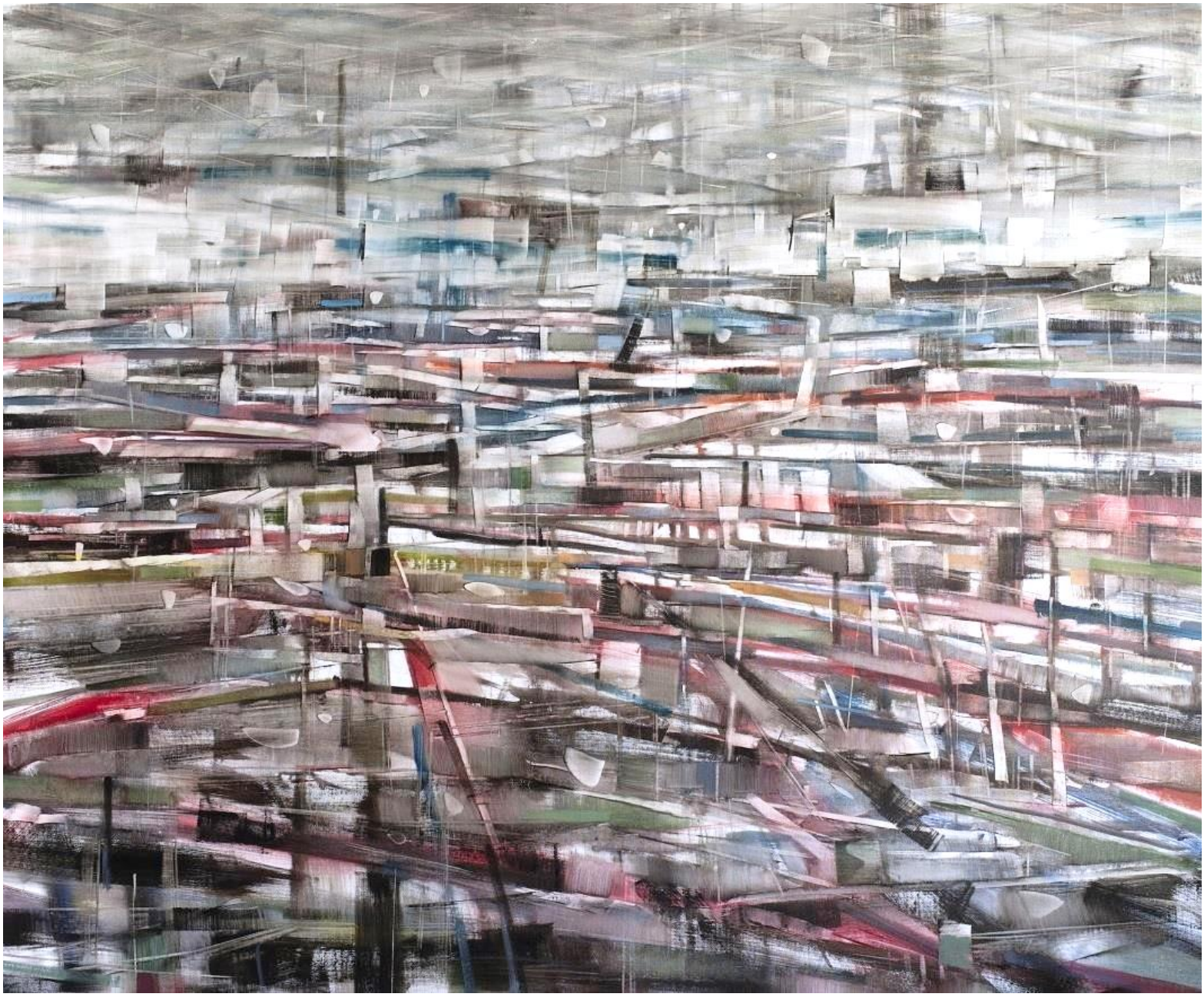
Cuadernos de Lanzarote, p. 212

Segundo cuaderno
-Diario 1994- 23 enero

Permitiria *Deus*, se existisse, que em seu nome se criassem estas confusões e estes conflitos, estes ódios absurdos, estas vinganias dementes, estes rios de sangue derramado?

Cadernos de Lanzarote II, p. 25

-Diário 1994- 23 janeiro



“DIOS”

Óleo sobre lienzo. 162 x 195 cm. 2015

“GOD”

Oil on canvas. 162 x 195 cm. 2015

Precio/Price: **16,000 usd**

(…) poco más hago que observar el mundo y aprender de quien sabe, el noventa por ciento del conocimiento que creemos tener de ahí nos viene, no de lo que vivimos, y está también lo presen- tido, esa nebulosa informe donde ocasionalmente brilla una súbita luz a la que damos el nombre de *intuición* (…)

Historia del cerco de Lisboa, p. 274

(…) I simply observe the world and learn from those who know, ninety per cent of the knowledge we claim to possess comes to us in this way not from first-hand experience, and therein also re- sides the merest premonition, that nebulous information wherein occasionally shines that sudden light we call *intuition*, (…)

The history of the siege of Lisbon, pp. 199-200

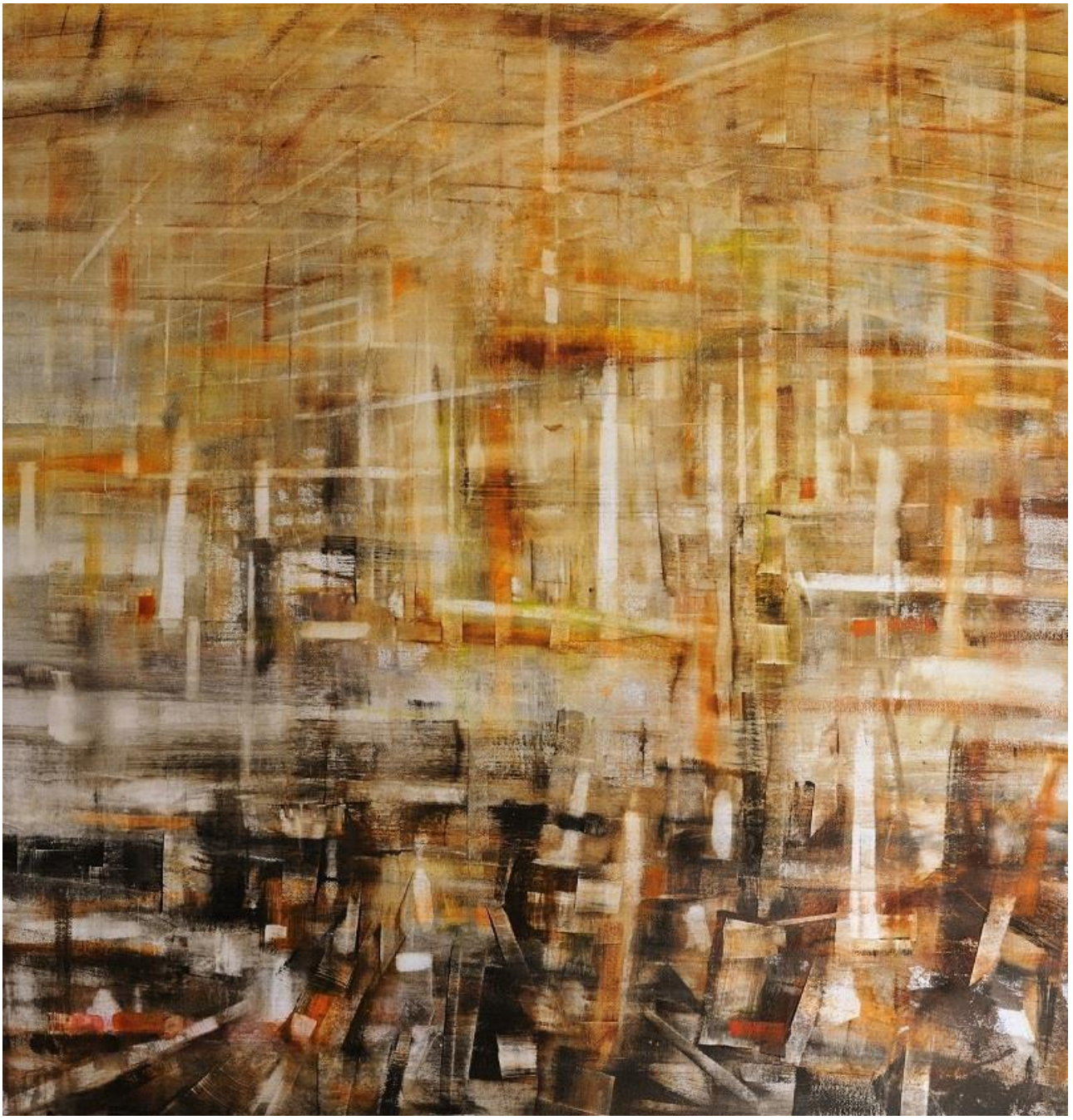
“INTUICION”
Óleo sobre lienzo. 130 x 130 cm. 2015
“INTUITION”
Oil on canvas. 130 x 130 cm. 2015
Precio/Price: **9,000 usd**

Si fuéramos tan imprudentes, o tan osados, como las mariposas, polillas y otros animalillos alados y nos lanzásemos al *fuego*, todos nosotros, la especie humana en peso, quizá una combustión así de inmensa, una claridad tal, atravesando los párpados cerrados de Dios, lo despertara de su letárgico sueño, demasiado tarde para conocernos, es cierto, pero a tiempo de ver el principio de la nada, ahora que habíamos desaparecido.

El evangelio según Jesucristo, p. 164

Were we humans as foolhardy or daring as those butterflies, moths and other winged insects, to throw ourselves all together on to the *flames,* then who knows, perhaps the blaze would be so fier- ce and the light so dazzling that God would open His eyes and be roused from His torpor, too late, of course, to recognize us, but in time to see the impending void once we had gone up in smoke.

The Gospel according to Jesus Christ, p. 122



“FUEGO”
Óleo sobre lienzo. 130 x 130 cm. 2014
“FLAMES”
Oil on canvas. 130 x 130 cm. 2014
Precio/Price: **9,000 usd**

Ni una pálida luz en las ventanas, ni un reflejo desmayado en las fachadas, lo que estaba ante ella no era una ciudad, era una extensa masa de alquitrán que al enfriarse se había moldeado a sí misma en formas de casas, tejados, chimeneas, *todo* muerto, todo apagado.

Ensayo sobre la ceguera, pp. 310-311

Not so much a pale light in the windows, nor a warning reflection on the house fronts, what was there was not a city, it was a great mass of pitch which, on cooling, had hardened in the shape on buildings, rooftops, chimneys, *all* dead, all faded.

Blindness, p. 258

“TODO”
Acuarela sobre papel. 57 x 76 cm. 2014
“ALL”
Watercolor on paper. 57 x 76 cm. 2014
Precio/Price: **4,000 usd**

(...) la gigantesca *metrópoli* que se extiende por lo que antiguamente fueron montes, valles y plani- cies, y ahora es una sucesiva duplicación horizontal y vertical de un laberinto, en principio agrava- do por componentes que designaremos como diagonales, pero que, con el transcurrir del tiempo, se revelaron hasta cierto punto equilibradores de la caótica malla urbana (...)

El hombre duplicado, p. 90

(...) inhabit the vast *metropolis* that extends over what were, long ago, hills, valleys and plains, and which is now a continuous labyrinthine duplication both horizontally and vertically, initially made more complicated by components we will term diagonals, but which, meanwhile, with the passing of time, have brought some measure of equilibrium to the chaotic urban mesh (...)

The double, p. 58

“METROPOLI”
Acuarela sobre papel. 70 x 101 cm. 2014
“METROPOLIS”
Watercolor on paper. 70 x 101 cm. 2014
Precio/Price: **5,500 usd**

Lo que él siente, y tal vez, entre todas estas personas que pasan, sea el único en sentirlo, es una especie de *amenaza* flotando en el aire, esa que los temperamentos sensibles intuyen cuando la masa de nubes que tapa el cielo se encrespa esperando el trueno que la rompa, cuando una puerta chirría en la oscuridad y una corriente de aire frío nos golpea el rostro, cuando un presagio maligno abre las puertas de la desesperación, cuando una carcajada diabólica nos desgarra el delicado velo del alma.

Ensayo sobre la lucidez, p. 156

What he feels, and he may be the only person amongst those passing by to feel this, is a kind of *menace* floating in the air, the kind that sensitive temperaments feel when the thick clouds cove- ring the sky grow tense with waiting for the thunderbolt to fall, or as we might feel when a door creaked open in the darkness and a current of icy air brushed our cheek, when an awful feeling of foreboding opened the gates of despair to us, when a diabolical laugh sundered the delicate veil of the soul.

Seeing, p. 107

“AMENAZA”

Óleo sobre lienzo. 130 x 195 cm. 2016

“MENACE”

Oil on canvas. 130 x 195 cm. 2016

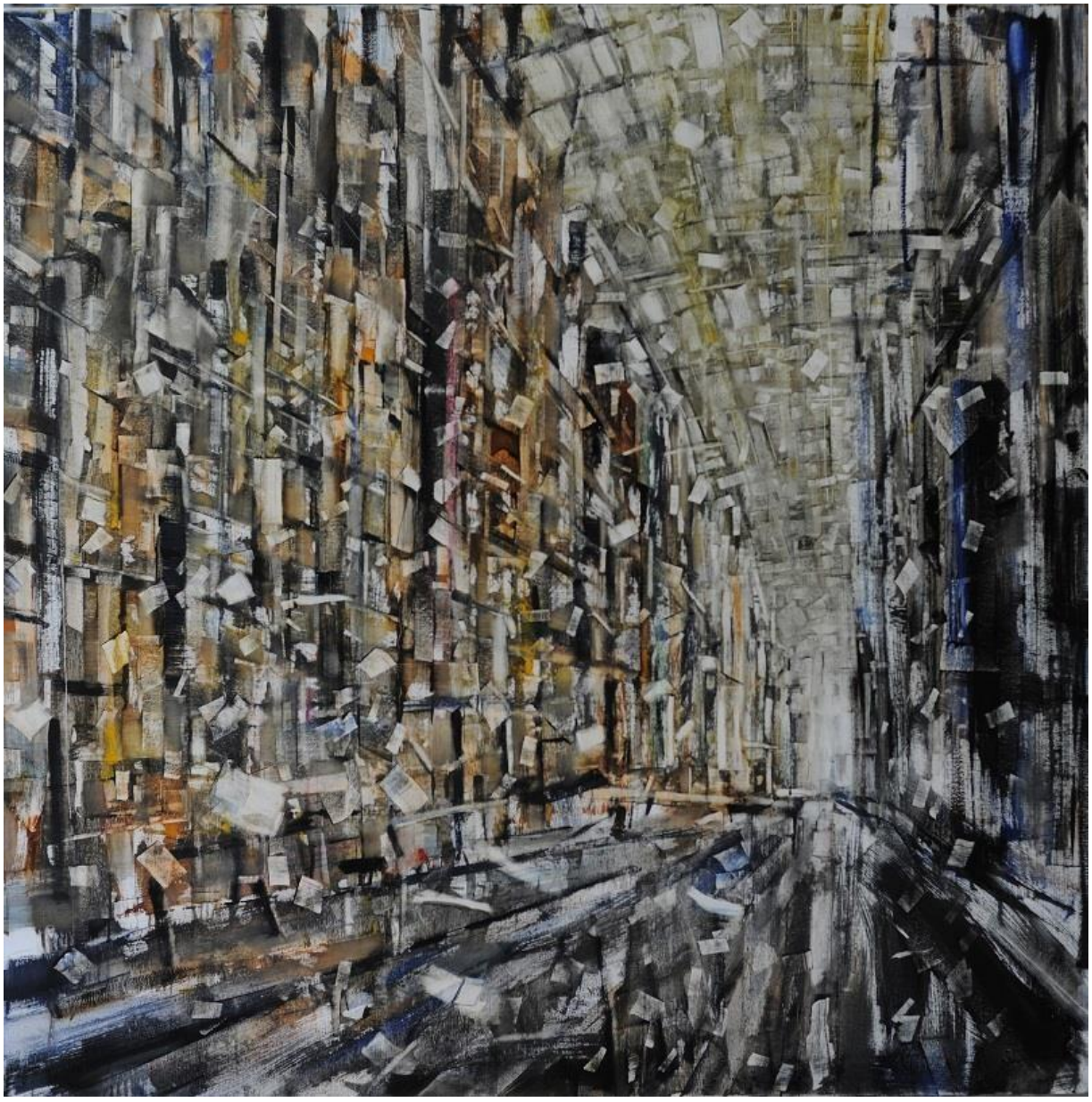
Precio/Price: **14,000 usd**

Lo que aún no está, lo que vino y transita, lo que ya no está. El lugar, sólo espacio y no lugar, el lugar ocupado y, por lo tanto, nombrado, el lugar otra vez espacio y depósito de lo que queda. Ésta es la más simple *biografía* de un hombre, de un mundo y tal vez de un cuadro. O de un libro. Insisto en que todo es biografía. Todo es vida vivida, pintada, escrita: al estar viviendo, al estar pintando, el estar escribiendo: el haber vivido, haber escrito, haber pintado. Y lo que hubo antes de todo esto, el mundo aún desierto, esperando o preparando la venida del hombre y de otros animales, todos los animales, las aves de carne blanda, y plumas, y cantos. Un enorme silencio sobre las montañas y las llanuras. Y luego, mucho más tarde, el mismo silencio, sobre montañas y llanuras diferentes ya, y también sobre las ciudades vacías, algún tiempo aún con papeles sueltos rodando por las calles, empujados por un viento interrogativo que sale para el tiempo sin respuesta. Entre las dos imaginaciones, la que antes lo requiere y la que luego amenaza, está la biografía, el hombre, el libro, el cuadro.

Manual de Pintura y Caligrafía, pp. 113-114

What has yet to be, what has come and gone, what no longer is. The place nothing but space, and not a place, the place occupied and therefore designated, the place once more space and the sediment of what remains. This is the most strai- ghtforward *biography* of a man, of a world, and perhaps even of a picture. Or of a book. I insist that everything is biography. Everything is life, lived, painted and written: to be living, to be painting, to be writing: to have lived, to have written, to have painted. And the prelude to all this, the world still uninhabited, waiting or preparing for the arrival of man and the other animals, all the animals, the birds of tender flesh, of feathers and songs. A great silence over the mountains and plains. And then, very much later, the same silence over different mountains and plains and over deserted cities, loose sheets of paper still being blown through the streets by a questioning wind which moves off into the countryside without any response. Between the two imaginings, the one the before demands, and the other which the afterward threatens, there is biography, man, the book, the picture.

Manual of painting and calligraphy José Saramago, pp. 112-113



“BIOGRAFIA”

Óleo sobre lienzo. 150 x 150 cm. 2014

“BIOGRAPHY”

Oil on canvas. 150 x 150 cm. 2014

Precio/Price: **12,000 usd**

Tantas palabras escritas desde el principio, tantos rasgos, tantas *señales*, tantas pinturas, tanta necesidad de explicar y entender, y al mismo tiempo tanta dificultad porque aún no acabamos de explicar y aún no conseguimos entender (...) El mundo está viejo y dolorido.

Manual de Pintura y Caligrafía, p. 94

So many words written from the beginning, so many lines, *markings*, paintings, such a need to exp- lain and understand and, at the same time, so much effort, for we have still not finished explaining or reached any real understanding. (...) The world is old and sorrowful.

Manual of painting and calligraphy José Saramago, p. 91

“SEÑALES”

Acuarela sobre papel. 74 x 102 cm. 2014

“MARKINGS”

Watercolor on paper. 74 x 102 cm. 2014

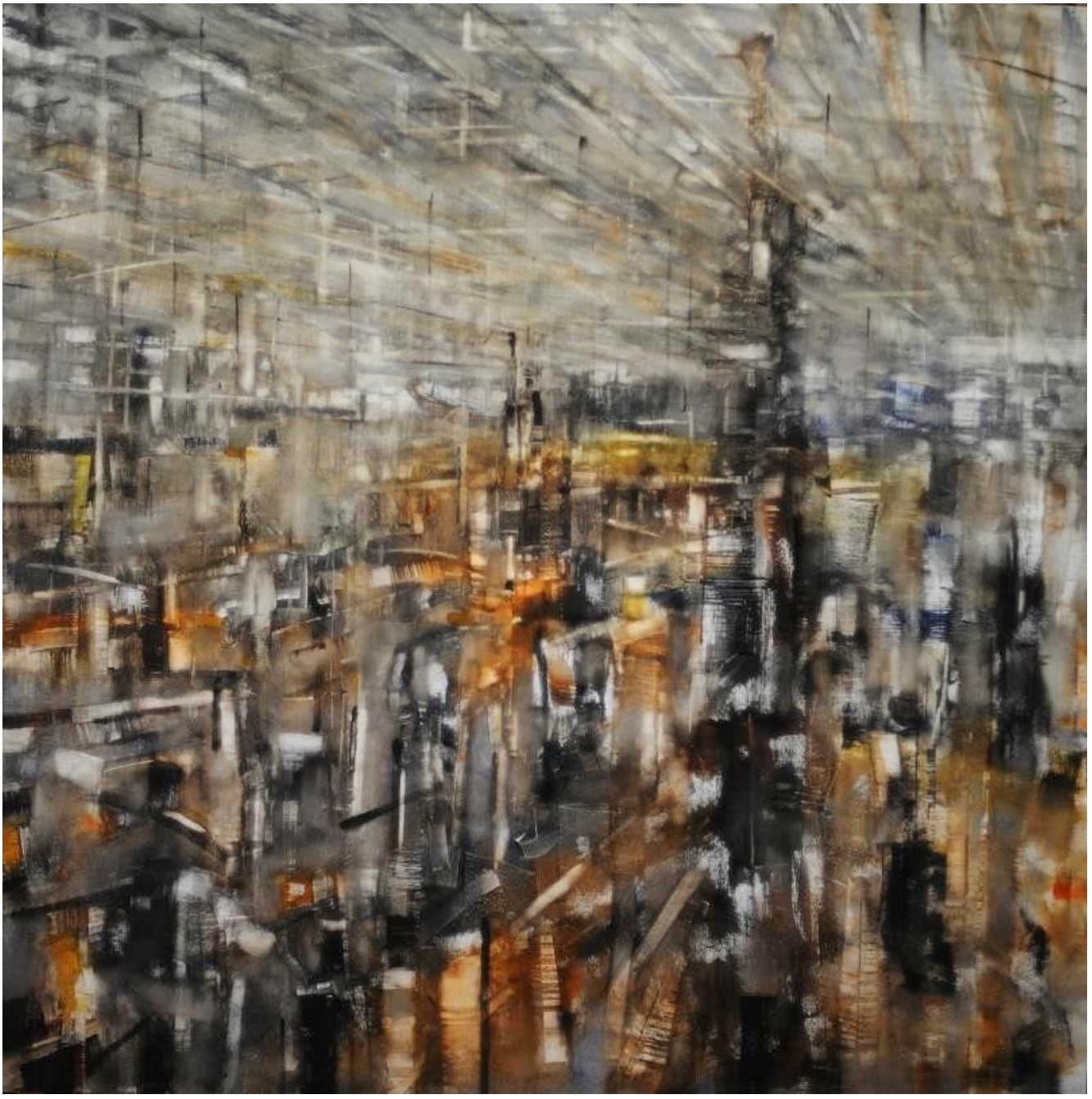
Precio/Price: **5,500 usd**

Avanza sin mirar atrás, primero tan rápidamente como le permiten sus fuerzas, después, cuando se fueron doblegando, con lentitud. No siente ninguna impresión de miedo en este silencio, entre los paredones que son los montes, es hombre que nació y vive en un *desierto*, sobre polvo y piedras, donde sin asombro es posible encontrar una quijada de caballo, un casco aún con la herradura clavada, hay quien dice que ni los jinetes del Apocalipsis sobrevivieron allí, murió de guerra el caballo de la guerra, murió de peste el caballo de la peste, murió de hambre el caballo del hambre, la muerte es la suma razón de todas las cosas y su infalible conclusión, a nosotros lo que nos engaña es esta fila de vivos en que estamos, que avanza hacia eso que llamamos futuro sólo porque algún nombre hay que darle, cogiendo de él incesantemente los nuevos seres, dejando atrás incesantemente los seres viejos a quienes tuvimos que dar el nombre de muertos para que no salgan del pasado.

La balsa de piedra, pp. 191-192

He walks on without looking back, at first as quickly as his strength permits, then as he begins to tire, he slows down. He does not feel the least bit nervous in this silence amidst the great walls formed by the mountains, he's a man who was born and bred in a *desert*, in a land of dust and stones, where one is never surprised to find a horse's skull, a hoof with the metal shoe still attached, there are some who say not even the horsemen of the Apocalypse could survive there, the Warhorse died in war, the infected horse died of infection, the starved horse of starvation, death is the supreme raison d'être of all things and their infallible conclusion, what deceives us is this line of the living in which we find ourselves, which advances to what we call the future simply because we had to give it a name, from where we constantly gather new beings while constantly leaving old ones behind which we were obliged to refer to as the dead lest they should emerge from the past.

The Stone Raft, p. 149



“DESIERTO II”

Óleo sobre lienzo. 150 x 150 cm. 2014

“DESERT II”

Oil on canvas. 150 x 150 cm. 2014

Precio/Price: **12,000 usd**

Roberto Batista - PINTURA
Medín Martín - ESCULTURA

CURRICULUM VITAE

Nace en Villa de Mazo, La Palma. 1954.

Licenciado en Bellas Artes por la Universidad de La Laguna.
Ha sido profesor de Pintura en La Facultad de BBAA de Santa Cruz de Tenerife y de Educación Plástica y Visual en Secundaria. Durante 30 años, combina la labor pedagógica con la artística. A partir de 2011, se dedica plenamente a su actividad artística.

Desarrolla su trabajo en la ciudad de San Cristóbal de La Laguna, donde tiene su estudio y residencia habitual. La pintura es el medio expresivo con el que más identificado se siente y que siempre ha formado parte de su itinerario artístico -óleo, acrílico, acuarela y grafito son procedimientos generalmente presentes en su obra-. También la fotografía ocupa un importante espacio en su quehacer artístico.

ÚLTIMAS EXPOSICIONES / INDIVIDUALES Y COLECTIVAS

2022- ***Passarola, Sueño y Conciencia,*** Obispo Art Gallery, Costa Adeje, Tenerife -INDIVIDUAL-
2022- ***Paisaje Interior.*** Obispo Art Gallery, Costa Adeje, Tenerife -COLECTIVA-
2021 - ***Y . como***. La Casa de La Cultura. Los Realejos, Tenerife --DUAL-
2020 - ***Y . como****.* Centro de Arte Casa Mané. La Oliva, Fuerteventura -DUAL-
2018 - ***Con el viento****.* Artenmala Galería. Mala, Haría, Lanzarote -COLECTIVA-
- 33 Contemporary Gallery. *With the Wind.* Chicago, EE.UU -COLECTIVA-
- [con]fluencia*.* Sala de Exposiciones El Aljibe.Haría, Lanzarote. Lanzarote Art Gallery -COLECTIVA-
- Centro de Arte Santo Domingo. Teguise, Lanzarote. Lanzarote Art Gallery -COLECTIVA-
2017 - ***Passarola. Sueño y conciencia -Sobre textos de José Saramago-***. Museo de Bellas Artes. Santa Cruz de Tenerife -INDIVIDUAL-
- Infinito. Sala de Exposiciones El Aljibe. Haría, Lanzarote -COLECTIVA-
- Animalalia. Artenmala Galería. Mala, Haría, Lanzarote -COLECTIVA-
- ***Artemages. Palabras que a veces son colores -Leyendo a José Saramago-*** Palacio Salazar. Santa Cruz de La Palma / Centro de Arte Casa Mané. La Oliva, Fuerteventura / Centro

de Arte Santo Domingo. Teguise, Lanzarote / Sala de Exposiciones El Charco. Arrecife, Lanzarote / Sala de Arte Ermita San Antonio. Tías, Lanzarote - COLECTIVAS-

2016 - ***Confín.*** Fleming Sala de Arte. Puerto de la Cruz, Tenerife -INDIVIDUAL-

- Artemages. Palabras que a veces son colores -Leyendo a José Saramago-. Caja de Canarias -CICCA- Las Palmas, Gran Canaria / Centro de Arte La Recova. Tenerife -COLECTIVAS-

2015 - ***Granadilla con nombre de mujer.*** Museo Etnográfico. Granadilla de Abona -COLECTIVA-

- A-Cierto. Galería de Arte Enmala. Mala, Haría, Lanzarote -COLECTIVA-

2014 - ***Arte a cien.*** Fleming Sala de Arte. Puerto de la Cruz, Tenerife -COLECTIVA-

2013 - ***Confín.*** Convento Franciscano San Luís Obispo. Granadilla de Abona -INDIVIDUAL-

- Interiores. Centro de Arte la Recova.Santa Cruz, Tenerife -COLECTIVA-

- Homenaje al libro. Centro de la Cultura de San Isidro. Granadilla, Tenerife -COLECTIVA-

2012 - ***Testigo.*** Centro de Arte La Recova. Santa Cruz de Tenerife. -INDIVIDUAL-

- Silencio. Art Septem Gallery. Hermigua, La Gomera -INDIVIDUAL-

- Minimun. Hueco Espacio de Arte.Santa Cruz, La Palma -COLECTIVA-

- Art Septem Gallery. Hermigua, La Gomera -COLECTIVA-

- Exilus Art Gallery. Granadilla de Abona, Tenerife -COLECTIVA-

2011 - ***Silencio.*** Casa de la Cultura de Adeje, Tenerife -INDIVIDUAL-

- Salinas. Antiguo Convento de Santo Domingo. La Laguna, Tenerife -COLECTIVA-

2006 - ***De la isla de fuego a la isla habitáculo.*** Centro de Arte Santo Domingo. Teguise, Lanzarote -COLECTIVA-

2005 - ***Silencio.*** Sala Palacio Salazar.Santa Cruz de La Palma -INDIVIDUAL-

- Salinas. Casa Massieu. Tazacorte, La Palma -COLECTIVA-

- Con título. Educar en la igualdad, prevenir la violencia de género. Centro de Arte Juan Ismael. Puerto del Rosario, Fuerteventura -COLECTIVA-

2004 - ***Silencio.*** Galería de Arte La Trasera del Leal. La Laguna, Tenerife -INDIVIDUAL-

2003 - ***Maestros.*** Real Club Náutico. Santa Cruz de Tenerife -COLECTIVA-

- VI Certamen fotografía,Caja Rural de Canarias. Casa Colón. Las Palmas -COLECTIVA-

2001 - ***III Premio de Pintura.*** Real Club Náutico. Tenerife. (Primer premio) -COLECTIVA-

2000 - ***Fiestas Populares de Tenerife.*** Centro Superior de Educación de Universidad de La Laguna, Tenerife / Casa de la Cultura. Garachico, Tenerife -INDIVIDUAL-

- ***Perpetua singularidad.*** Sala de Exposiciones BBVA, Museu d´Art Modern, Tarragona.

- ***La tierra de las estrellas.*** Museo de Historia. La Laguna, Tenerife -COLECTIVA-

Contacto:
Marielmy Valdovino **(Obispo Art Gallery)**
+34 659648874